

Hạ Long, ngày 04 tháng 11 năm 2021

Ha Long, 04th November, 2021

THÔNG BÁO BÁN TÀI SẢN THANH LÝ

(V/v: thanh lý sắt vụn phế liệu)

NOTICE OF LIQUIDATION

(Liquidation scrap)

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân (CICT) tổ chức thanh lý tài sản sắt vụn phế liệu với thông tin cụ thể như sau:

Cai Lan International Container Terminal Limited Liability Company (CICT) organizes the liquidation of scrap with specific information:

1. Chi tiết tài sản thanh lý/Details of liquidated assets:

2.

STT Seq.	Tên tài sản Property name	ĐVT Unit	Số lượng Quantity	Hiện trạng Status
1	Mắt béo D16mm <i>D16mm coupling link</i>	Cái <i>Each</i>	9	Mòn vật lý & nứt trong và ngoài dụng cụ <i>Worn out physical & broken inside and outside</i>
2	Mắt béo D32mm <i>D32mm coupling link</i>	Cái <i>Each</i>	2	
3	Dây cáp D32mm; 4m <i>D32mm wire rope, 4m</i>	Cái <i>Each</i>	13	Đứt sợi cáp, không sử dụng nữa <i>Broken cable, no contunnue to use</i>
4	Dây cáp D32mm; 2,5m <i>D32mm wire rope, 2;5m</i>	Cái <i>Each</i>	7	
5	Dây cáp D36mm; 4m <i>D36mm wire rope, 4m</i>	Cái <i>Each</i>	10	
6	Dây cáp D40mm; 4m <i>D40mm wire rope, 4m</i>	Cái <i>Each</i>	11	
7	Xích lô <i>Cycle</i>	Cái <i>Each</i>	3	Hỏng, lỗi thời, sử dụng không hiệu quả <i>Outdated, inefficient use</i>
8	Xe đạp <i>Bicycle</i>	Cái <i>Each</i>	2	
9	Quạt cây công nghiệp <i>Industrial fan</i>	Cái <i>Each</i>	1	Hỏng <i>Damaged</i>



10	Ghế inox <i>Inox chair</i>	Cái <i>Each</i>	2	Hỏng <i>Damaged</i>
11	Cây nước nóng lạnh <i>Hot and cold water plant</i>	Cái <i>Each</i>	1	Hỏng <i>Damaged</i>
12	Ghế lưới xoay <i>Mesh swivel chair</i>	Cái <i>Each</i>	5	Hỏng <i>Damaged</i>
13	Quạt điện <i>Electri fan</i>	Cái <i>Each</i>	2	Hỏng <i>Damaged</i>

- Hình thức chào bán: Bán thanh lý nguyên trạng tại CICT, không bảo hành/*Form of offering: Sale and liquidation in its original state at CICT, no warranty.*
- 3. **Đối tượng đăng ký mua/Objects registered to buy.**
 - Cá nhân hoặc tổ chức có nhu cầu/*Individuals or Organizations*
- 4. **Phương thức bán/Method of selling**
 - Giá khởi điểm/*Reference selling price: 9.000 VNĐ/kg*
 - Tổ chức bán thanh lý bằng hình thức chào giá trong phong bì dán kín, niêm phong gửi trực tiếp hoặc qua đường bưu điện, người trả cao nhất là người trúng chào giá và được quyền mua tài sản/*Organize liquidation by the form of bids in sealed or sealed envelopes sent directly or by post, the highest bidder is the winner of the bid and has the right to buy the property.*
 - Nếu người trả giá cao nhất sau 03 ngày kể từ ngày CICT thông báo trúng chào giá mà không tới CICT và thực hiện ký hợp đồng thì quyền mua tài sản sẽ thuộc về người trả giá cao sau liền kề và khi đó người trúng giá cao nhất nhưng không mua sẽ mất số tiền đặt cọc quy định tại mục 4/*After 03 days from the date CICT announces the winning bid, If the highest bidder does not come to CICT and sign the contract, the right to buy the property will belong to the second highest bidder and then the highest bidder will lose the deposit specified in item 4.*
- 5. **Thời gian đăng ký, nhận thư chào giá và đặt cọc/ Time to register, receive bids and deposit:**
 - Các cá nhân tổ chức tham gia chào giá nộp tiền đặt cọc với số tiền 1.000.000 VND (Một triệu đồng) bằng hình thức chuyển khoản hoặc nộp tiền mặt tại Phòng TC - KT/*Individuals and organizations participating in the bid-offer will deposit of 1,000,000 VND (One million VND) by bank transfer or cash at the Finance - Accounting Department.*
 - Thư chào giá (theo mẫu gửi kèm Thông báo này) phải gửi kèm giấy tờ chứng minh việc đã đặt cọc để đảm bảo việc mua tài sản. Bản chào giá không thực hiện đặt cọc được xem như không hợp lệ/*The offer letter (in the form attached to this Notice)*

must be accompanied by documents proving the deposit to secure the purchase of the property. Quotations without deposit are considered invalid.

+ Thông tin tài khoản nhận đặt cọc:

+ Số tài khoản thụ hưởng: 0521000366388 tại ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam, Chi nhánh Hạ Long – Chủ tài khoản: Công ty TNHH Cảng công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân

+ Nội dung: Tên Cá nhân/tổ chức (CMTND/MST: ...) đặt cọc

+ *Deposit account information:*

+ *Beneficiary account number: 0521000366388 at Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam, Ha Long Branch – Account holder: Cai Lan International Container Terminal Limited Liability Company.*

+ *Content: Name of individual/organization (ID card/Tax number: ...) deposit....*

- Đối với cá nhân/tổ chức được lựa chọn mua tài sản thì số tiền đặt cọc sẽ được trừ vào số tiền thanh toán theo Hợp đồng mua bán/ *For individuals/organizations selected to buy properties, the deposit amount will be deducted from the payment amount according to the purchase and sale contract.*
- Các cá nhân/tổ chức không được lựa chọn sẽ được nhận lại toàn bộ số tiền đã đặt cọc/ *Individuals/organizations that are not selected will be refunded the entire deposit amount.*
- Thư tham gia chào giá được bỏ vào phong bì dán kín và gửi trực tiếp hoặc qua đường bưu điện về địa chỉ sau/ *The letter of participation in the bid must be placed in a sealed envelope and sent in person or by post to the following address:*

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân

Địa chỉ: Số 1 đường Cái Lân, Phường Bãi Cháy, Thành phố Hạ Long, Quảng Ninh.

Số điện thoại: 0203.3896.000

Người nhận: Bà Trần Thị Hằng

Số điện thoại: 0203.3896.000 (Máy lẻ: 1000) – 0983.201.773

Cai Lan International Container Terminal LLC

Address: No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Ha Long City, Quang Ninh.

Phone number: 0203.3896,000 VND

Recipient: Ms. Tran Thi Hang

Phone number: 0203.3896.000 (Ext: 1000) – 0983.201.773

Trên phong bì ghi rõ: (Thư tham gia chào giá ...) để bộ phận văn thư không mở phong bì này/ On the envelope clearly write: (Letter of participation in a bid...) so that the clerical department will not open this envelope.



- Thời hạn cuối cùng nhận thư chào giá: 11/11/2021 (tính theo ngày nhận trực tiếp hoặc dấu bưu điện đóng trên phong bì thư)/ *Deadline to receive bids: 11th November 2021 (calculated by the date of direct receipt or the postmark stamped on the envelope)*
- 6. **Thời gian công bố người trúng/ Time to announce the winner:**
 - Theo quyết định phê duyệt người mua của công ty, Công ty sẽ thông báo người trúng chào giá từ ngày 16/11/2021 / *According to the company's approval decision of Buyer, the company will announce the winning bid from 16th November, 2021*
 - Người trúng hoặc không trúng chào giá sẽ được gửi thông báo về địa chỉ, số điện thoại được cung cấp trên Thư chào giá/ *The winner or the loser will be notified of the address and phone number.*
- 7. **Thông báo khác/Other notice:**

Mọi thông tin liên quan đến việc thanh lý tài sản, kiểm tra trực tiếp tài sản thanh lý vui lòng liên hệ/ *For all information related to the liquidation of assets, direct inspection of liquidated assets, please contact:*

Phòng Kế toán/ *Accounting & Finance Department*
Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân/ *Cai Lan International Container Terminal LLC*
Số 1 đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh/ *No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Halong City, Quang Ninh province*
Người liên hệ: Mr. Tâm – 0965489292/ *Contact: Mr. Tam/ 0965489292*

Trân trọng/ *Sincerely./.*

Nơi nhận/Recipients:

- Gửi/send GD, DGD (B/c/report)
- Gửi/send MKT (đăng tải thông tin/post information)
- Lưu/save HR, Fin,

CÔNG TY TNHH CẢNG CÔNG-TEN-NƠ
QUỐC TẾ CÁI LÂN

CAI LAN INTERNATIONAL
CONTAINER TERMINAL CO., LTD



TỔNG GIÁM ĐỐC
Frank Van Rompaey

